OLYMPIA

Bedienungsanleitung
Manual instruction
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Gebruikshandleiding

CPD 440

CPD_440.indd 1 13.11.2007 11:10:27

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Dieser druckende Tischrechner dient ausschließlich zur Abwicklung von Rechenaufgaben in Räumen. Andere Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Allgemeine Hinweise/Sicherheitshinweise
Ihr Rechner ist ein hochentwickeltes Gerät. Versuchen Sie bitte niemals, ihn zu reparieren. Sollten Reparaturarbeiten erforderlich sein, bringen Sie den Rechner bitte zum nächsten autorisierten Kundendienst bzw. zum Verkäufer.

Führen Sie auf keinen Fall Metallgegenstände wie etwa Schraubendreher, Büroklammern usw. in den Rechner ein. Sie können damit den Rechner beschädigen, und es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Schalten Sie den Rechner immer ab, nachdem Sie Ihre Arbeit erledigt haben.

Stauben Sie den Rechner leicht mit Hilfe eines trockenen Tuches ab. Verwenden Sie niemals Wasser oder Lösungsmittel wie Lackverdünnung, Alkohol usw., um Ihren Rechner zu reinigen.

Setzen Sie den Rechner keiner zu großen Hitze aus.

Wichtiger Transporthinweis
Im Transportschadensfall ist die Verpackung mit Bedienungsanleitung und Zubehör wieder zu komplettieren.

Netzanschluss
Bevor Sie den Rechner ans das Netz anschließen, prüfen Sie bitte, ob die Spannungs- und Frequenzangaben des Leistungsschildes mit denen des örtlichen Netzes übereinstimmen.

Hinweis
Bei Trennung vom Netz bleiben alle gespeicherten Daten (Wechselkurse, Steuersätze und Prozentsätze) erhalten.

Tastaturbeschreibung

CE C	Wenn man eine Kalkulation durchführt, muss man diese Taste einmal drücken, um den zuletzt eingegebenen Wert zu löschen. Nochmaliges Betätigen dieser Taste löscht alle eingegebenen Werte, Speicherinhalt bleibt erhalten. Diese Taste wird auch für die Löschung von Überlauffehlern benutzt.
1 - 9, 0, 00, 000, ·	Zifferntasten.
+, –, x, ÷, =, %	Funktionstasten.
+/-	Vorzeichenänderungstaste.
→	Nach-Rechts-Taste (verschiebt den angezeigten Wert nach rechts und löscht die letzte Ziffer auf der rechten Seite).
	Papiervorschub.
C1 C2	Speicherung des Währungskurses.
COST SELL MARGIN	Margen- / Gewinn (z. B. Ermittlung der Gewinnspanne durch Eingabe des Einkauf- und Verkaufpreises).
	Kalender- und Zeiteinstellung.
TAX+ TAX-	Speicherung des Steuersatzes.
To metric ▶ From metric ◀	Metrische Umrechnung.
#/P	Non-Add Taste - Zum Ausdrucken von Informationen die die Kalkulation nicht beeinflussen, z. B. Datum und laufende Nummer. Die Zahlen werden am linken Rand gedruckt.
◊	Zwischensumme.
*	Gesamtsumme wird gedruckt.
M*	Speicher löschen.
M◊	Speicher abrufen.
M-	Speicher minus.
M+	Speicher plus.
GT	Gesamtsumme.

Schalter für Dezimalstellen / Kommawahlschalter

Einstellung der gewünschten Nachkommastellen.

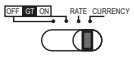
Einstellung mit immer 2 Nachkommastellen.

Automatisches Fließkomma (bis max. 12 Stellen werden gerundet und angezeigt).

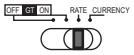
Rundungsschalter

↑ Schalterposition “Aufrunden”, (5/4) Schalterposition “ kaufmännische Rundung”, ↓ Schalterposition “Abrunden”.

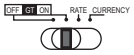
Währungsumrechnung



Schalterposition für die Einstellung oder Wiederaufruf des Wechselkurses.



Schalterposition für die Einstellung oder Wieder-. aufruf des Steuersatzes.



EIN/AUSSCHALTER für den Gesamtsummenspeicher (GT). Sofern die Position EIN (ON) gewählt ist, werden nach jedem Drücken der * -Taste alle Summen akkumuliert. Nach dem Drücken der GT-Taste wird das akkumulierte Gesamtergebnis angezeigt und ausgedruckt.

Schalter Ausdruck Ein/Aus, Postenzählung

Tischrechner ON / EINSCHALTEN, die Anzeige und das Druckwerk sind in Betrieb.

Bei OFF / AUSCHALTEN, ist das Druckwerk nicht in Betrieb.

Wenn der Schalter ITEM / POSTENZÄHLER eingestellt ist, wird die Anzahl aller Rechenvorgän ge nach Betätigung der Tasten ◊ * , M◊ oder M* auf der Papierrolle ausgedruckt.

Ein- und Ausschalter

EINSCHALTEN.

AUSSCHALTEN.

Fehlersituation oder Kapazitätsüberschreitung
Wird wie in den 3 folgenden beschriebenen/möglichen Fällen “E” angezeigt, sind weitere Rechenvorgänge/Operationen unmöglich. Drücken Sie dann auf die CE/C Taste, und Sie können wieder arbeiten.

1. Überschreitet das Rechnergebnis 12 Dezimalstellen, wird der Fehler “E” auf dem Bildschirm angezeigt.
2. Ist das Divisionsergebnis gleich Null, wird auch “E” angezeigt.
3. Eingabe erfolgt schneller als der Rechenvorgang durch den Drucker.

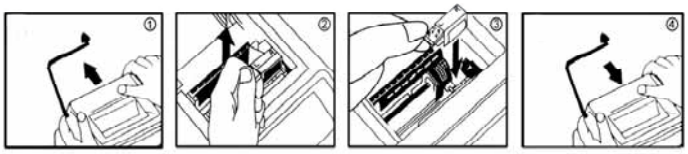
Spezifikationen/Technische Daten
Netzanschluss: AC120V, 60HZ(UL); AC220-240V, 50HZ(GS)
Anzeige: 12 Stellen, große LCD-Anzeige.
Abmessung: 287 mm (L) × 188mm (W) × 65 mm (H)
Farbrolle: IR40T
Papierrolle: Breite: 57 mm
Durchmesser: 80 mm (max)

Hinweis
Sofern Probleme bei Rechenvorgängen auftreten, bitte die RESET–Taste auf der Rückseite des Rechners drücken. Der Kalender, die Uhr, der Umrechnungskurs und der Steuersatz müssen dann wieder neu eingegeben werden.

Auswechseln der Farbrolle

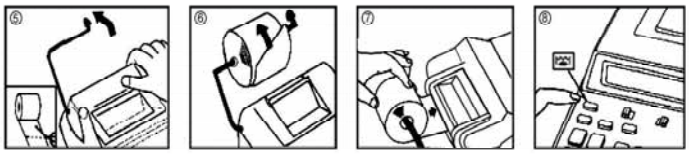
Wenn der Druck blass wird, muss die Farbrolle ersetzt werden!

1. Den Rechner ausschalten.
2. Öffnen Sie die obere Abdeckung durch zurückschieben. (Bild 1)
3. Entfernen Sie die alte Farbrolle, ziehen Sie diese hoch. (Bild 2)
4. Setzen Sie die neue Farbrolle ein und drücken Sie sie vorsichtig, bis sie einrastet. IR-40T / Gr. 745 (Bild 3)
5. Ist die Farbrolle korrekt plaziert, Gehäuseabdeckung wieder aufschieben und Papierstreifen einlegen. (Bild 4)



Einsetzen der Papierrolle

1. Klappen Sie die Papierhalterung zurück. (Bild 5)
2. Stecken Sie die Papierrolle auf den Papierhalter. (Bild 6)
3. Schneiden Sie die Kante der Papierrolle mit der Schere gerade ab und schieben Sie das Papierende in den Schlitz im Rechner.(Bild 7)
4. Drücken Sie die Papierzuführungstaste/Papiervorschubtaste solange, bis der Papierstreifen aus dem Oberteil des Rechners austritt. (Bild 8)



Garantie
Wir freuen uns, dass Sie sich für den Olympia CPD 440 entschieden haben. Sollte sich an Ihrem Gerät wider Erwarten ein technisches Problem ergeben, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Die Garantiezeit für Ihr Gerät beträgt 24 Monate.
- Bewahren Sie unbedingt den Kaufbeleg und die Originalverpackung auf.
- Sollte ein Problem auftreten, rufen Sie bitte zuerst unsere Hotline an: 0180/5007514
  Oft kann unser Fachpersonal telefonisch helfen.
- Kann jedoch der Fehler telefonisch nicht beseitigt werden, bitten wir Sie das Gerät in der Originalverpackung an folgende Anschrift zu senden:
  Service-Center Hattingen
  Weg zum Wasserwerk 10
  45525 Hattingen

Garantiereparaturen können nur mit beigefügtem Kaufbeleg erfolgen.

Herzlichen Dank für Ihr Verständnis.

Mit freundlichen Grüßen
Ihre Olympia Business Systems Vertriebs GmbH

Intended use
This printing calculator should be used exclusively for business indoors. Any other use is considered unintended use.

General information/Safety notes
Your calculator is a highly sophisticated piece of equipment. Never try to repair it yourself. If repairs are necessary, give the calculator to an authorized service center or your sales outlet.
Never insert metallic objects such as screwdrivers, paper clips, etc. into the calculator. They may damage the cash register and present the danger of causing an electric shock.
Always switch off the calculator after having finished your work.
Clean the calculator by dusting it with a dry cloth. Never use water or solvents, such as paint thinner or alcohol, to clean the calculator.
In order to completely disconnect the cash register from the power supply, disconnect the power plug from the mains socket.
Do not expose the cash register to excessive heat.

Important transport note:
In the case of damage caused during transport, the unit must be returned with the packaging, operating instructions and accessories.

Connection to the power supply
Before connecting the calculator to the power supply, check that the voltage and frequency specifications on the rating plate correspond to the local power supply.

Safety note
The power socket must be located close to the calculator and be easily accessible. This enables the calculator to be disconnected from the power supply quickly in an emergency.

Note
All data is retained following disconnection from the power supply.

Keyboards Describe

CE C	When performing a calculation, press once to clear the last entered value. Press again to clear all entered values, except memory. This key is also used for clearing the overflow error.
1 - 9, 0, 00, ·	Digit keys.
+, –, x, ÷, =, %	Function keys.
+/-	Sign change key.
→	Scroll Right key (moves the number displayed to the right, deleting the last digit on the right-hand side).
	Paper feed.
C1 C2	Used for calculating the currency.
COST SELL MARGIN	Used for calculating the cost, selling price and profit margin amount. Enter the value of any 2 items to obtain the remaining value (e.g. enter the value of the cost and the selling price to obtain the profit margin%).
	Used for setting the calendar and time.
TAX+ TAX-	Used for calculating the tax.
To metric ▶ From metric ◀	Used for calculating the metric conversion.
#/P	Non-Add Key - Used for printing out information which does not affect the calculation such as dates and serial numbers. Figures are printed on the lefthand side of the paper.
◊	Sub-total.
*	Total is printed.
M*	Memory clear.
M◊	Recall memory.
M-	Memory minus.
M+	Memory plus.
GT	Grand Total.

Decimal Point Selector Switch

Designating the decimal point position for calculated results.

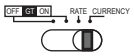
Addition and subtraction functions are performed with an automatic 2-digit decimal place.

All effective numbers up to 12 digits are printed or displayed.

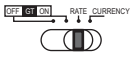
Rounding switch

Used for round-up ↑ round -off(5/4) , round-down ↓ to the pre-selected decimal digits in the result.

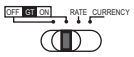
Grand Total/Rate/Currency Set Switch



Used for setting or recalling the CURRENCY exchange rate.



Used for setting or recalling the TAX rate.



When the GT switch is set to “ON”, the totals are accumulated in the grand total memory. Each time * is pressed, the subtotal number is printed with the symbols G+. When GT is pressed, the intermediate GRAND TOTAL IS PRINTED WITH THE SYMBOLS G◊. Press GT successively to get the grand total followed by the symbols G*.

Print On/Off/Item Count Switch

Entries and results will appear on the display and will be printed out.

The entries and results will appear on the display but not be printed out.

Set switch to ITEM to print the number of times the + and – keys have been pressed (up to 999). When the ◊ * , M◊ or M* keys are pressed the item count will be printed on the paper roll.

Power ON/OFF Switch

POWER ON.

POWER OFF.

Overflow function

In the following cases, “E” will be displayed and the keyboard is electronically locked, the further operation is impossible. Press CE/C to clear the overflow.

Overflow Error Condition:

1. When the calculated result exceeds 12 digits.
2. Dividing by “0”.
3. The sequential operation speed is faster than the calculation processing speed.

Specifications

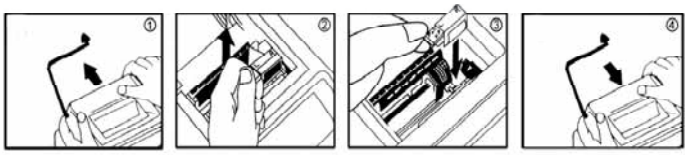
Power Source: AC120V, 60HZ(UL); AC220-240V, 50HZ(GS)
Calculating Capacity: 12 digits maximum.
Dimension: 287 mm (L) × 188 mm (W) × 65 mm (H)
Ink Roll: IR40T
Paper Tape: Width: 57 mm
Diameter: 80 mm (max)

Note

If you experience problems with the calculator, please press the RESET button at the back of the calculator. After resetting, be sure to set the calendar, clock, currency exchange and tax rate again.

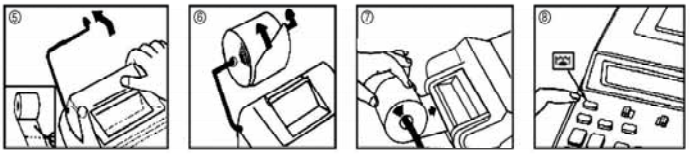
Replacing the ink roller

1. Turn the power switch off.
2. Remove the printer cover. (Figure 1)
3. Lift the ink roll out from the roll holder. (Figure 2)
4. Install a new ink roll into position. (Figure 3)
5. Replace the printer cover. (Figure 4)



Installing printing paper

1. Lift up the paper arm. (Figure 5)
2. Place the new paper roll on the arm. The edge of the paper should be positioned as shown. (Figure 6)
3. Insert the paper into the slit at the back of the machine as indicated. (Figure 7)
4. Turn the power switch on. Press the paper feed key to advance the paper as shown.(Figure 8)



Utilisation prévue
Ce calculateur de table à imprimante sert exclusivement à la solution de devoirs de calcul dans des locaux. Il n'est pas prévu pour d'autres utilisations.

Remarques générales/remarques de protection
Votre calculateur est un appareil hautement développé.
N'essayez jamais de le réparer. S'il fallait des travaux de réparation, apportez votre calculateur auprès du centre clients le plus proche ou auprès du vendeur.
N'introduisez en aucun cas dans le calculateur des objets en métal comme des tournevis, des trombones etc. Vous pourriez nuire au calculateur et il y aurait le risque d'une électrocution.
Éteignez le calculateur toujours à la fin du travail.
Époussetez le calculateur légèrement à l'aide d'un chiffon sec.
N'utilisez jamais de l'eau ou des solvants comme des diluants de vernis, de l'alcool etc. pour nettoyer votre calculateur.
N'exposez pas votre calculateur à une chaleur trop grande.

Remarque importante concernant le transport
Si le calculateur doit être retourné à cause d'un dommage de transport l'emballage devra être complétée de nouveau de guide de l'utilisateur et des accessoires.
Raccordement de réseau: Avant de raccorder le calculateur au réseau veuillez contrôler si les indications de tension et de fréquence sur le panneau de service correspondent à celles du réseau local.

Remarque de sécurité
Le fichier électrique devra se trouver près du calculateur et devra être facilement accessible. En cas de nécessité vous pourrez ainsi facilement séparer le calculateur du réseau.

Remarque
En cas de séparation du réseau toutes les données dans la mémoire (taux de change, d'impôts, de pourcents) seront conservées.

Description du clavier

CE C	Quand vous exécutez une opération, appuyez une seule fois sur cette touche pour effacer la dernière valeur introduite. Appuyez de nouveau pour effacer toutes les valeurs introduites, à l'exception de la mémoire. Cette touche est aussi utilisée pour nettoyer toute erreur par excès.
1 - 9, 0, 00, ·	Touche de chiffres.
+, −, x, ÷, =, %	Touches de fonction.
+/-	Touche de changement de signe.
→	Touche de déplacement vers la droite (décale la valeur affichée vers la droite et efface le dernier chiffre sur la page droite).
	Avance du papier.
C 1 C 2	Est utilisée pour la conversion de devises.
COST SELL MARGIN	Est utilisée pour les calculs du coût, prix de vente et le taux de marge bénéficier. Introduisez 2 valeurs pour obtenir la 3ème valeur restante. (Exemple introduisez la valeur du coût et le prix de vente pour obtenir la marge de bénéfice %.).
	Réglage du calendrier et de l'heure.
TAX+ TAX-	Est utilisée pour le calcul de taxe.
To metric ▶ From metric ◀	Est utilisée pour le calcul de conversion métrique.
#/P	La touche Non-Add - Est utilisée pour imprimer les renseignements qui n'affectent pas les calculs tels que les dates et une série de nombres. Les chiffres sont imprimés sur la gauche de la bande papier.
◊	Sous-total.
∗	Le total s'imprime.
M∗	Effacer la mémoire.
M◊	Appeler la mémoire.
M−	Mémoire moins.
M+	Mémoire plus.
GT	Total.

Interrupteur de Sélection de la Virgule

Désigne l'emplacement de la virgule pour les résultats calculés.

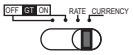
Les fonctions d'addition et de soustraction sont exécutées avec 2 chiffres décimaux placés automatiquement.

Tous les nombres entiers contenant jusqu'à 12 chiffres sont imprimés ou affichés.

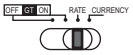
Interrupteur d'arrondi

Utilisé pour arrondir par valeur supérieure ↑, arrondir (5/4), arrondir par valeur inférieure ↓ les chiffres décimaux pré-sélectionnés dans le résultat.

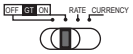
Total global/Taux/Interrupteur de fixation de la monnaie



Utilisé pour fixer ou rappeler le taux de change actuel.



Utilisé pour fixer ou rappeler le taux de TVA.



GT ON/OFF- lorsque l'interrupteur GT est fixé sur "ON" , les totaux sont accumulés dans la mémoire total global. Chaque fois que * est pressé, le sous-total est affiché avec le signe G+. Lorsque GT est pressé, le total global intermédiaire est affiché avec le signe G◊. Appuyez successivement sur GT pour obtenir le total global suivi du signe G*.

Imprimer On/Off / Interrupteur de calcul des articles

Les entrées et résultats paraîtront à l'écran et seront imprimés.

Les entrées et résultats paraîtront sur l'écran mais ne seront pas imprimés.

Fixez l'interrupteur sur ITEM pour imprimer le nombre de fois où les touches + et – ont été utilisées (jusqu'à 999). Lorsque les touches ◊ *, M◊ ou M* sont utilisées le calcul des articles est imprimé sur le rouleau de papier.

Interrupteur de puissance ON/OFF

SOUS TENSION.

HORS-TENSION.

Fonction erreur

Dans les cas suivants, le" E" sera affiché et le clavier est bloqué électroniquement, l'opération suivante est impossible. pressez CE/C pour effacer l'erreur.

Cas où il y a erreur:

1. Lorsque le résultat calculé dépasse 12 chiffres.
2. Division par" 0."
3. La vitesse du mode séquentielle est plus rapide que la vitesse opérationnelle du calcul.

Caracteristiques techniques

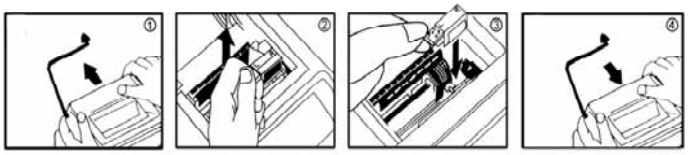
Alimenation: AC120V, 60HZ(UL); AC220-240V, 50HZ(GS)
Capacité de calcul: 12 chiffres maximum
Dimension: 287 mm (L) × 188 mm (W) × 65 mm (H)
Rouleau encreur: IR40T
Bobine papier: Largeur: 57 mm
Diamètre : 80 mm (maximum)

Remarque

Si la Calculatrice a des problèmes , appuyez sur le bouton de remise à zéro au dos de la calculatrice. Après avoir réinitialisé, prenez soin de régler de nouveau les paramètres calendrier, chronométrez, échange de la monnaie et taux de l'impôt.

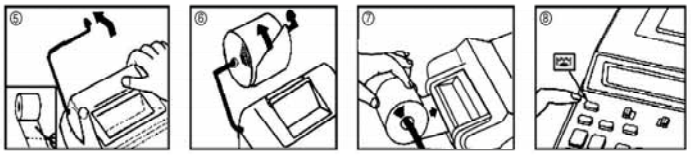
Remplacer le rouleau encreur

1. Mettre la calculatrice hors-tension.
2. EnleveR le couvercle de l'imprimante. (Figure 1)
3. Soulever le rouleau d'encre hors du support de rouleau. (Figure 2)
4. Installer un nouveau rouleau encreur. (Figure 3)
5. Remplacer le couvercle de l'imprimante. (Figure 4)



Installation du papier d'impression

1. Lever le bras support bobine de papier. (Figure 5)
2. Placer le nouveau rouleau de papier sur le support du bras. Le papier doit être placé conformément au schéma. (Figure 6)
3. Insérer le papier dans la fente au dos de la machine comme indiqué. (Figure 7)
4. Allumer l'interrupteur de courant. Appuyer sur la touche de l'alimentation papier pour avancer le papier comme montré. (Figure 8)



Prescripciones de uso
Esta calculadora impresora está diseñada exclusivamente para realizar tareas contables en espacios interiores. Otro tipo de uso no se corresponde con las prescripciones.

Avisos generales/avisos referentes a la seguridad
Su calculadora impresora es un aparato de un alto desarrollo técnico. Por favor, no intente nunca repararla. Si fuese necesario repararla, llévela al servicio autorizado de atención al cliente más cercano o al establecimiento donde la compró.
No introduzca bajo ninguna circunstancia objetos de metal, como por ejemplo destornilladores, clips etc, en la calcuradora impresora, pues puede dañarla y corre usted el riesgo de una descarga eléctrica.
Apague siempre la calculadora impresora después de haber terminado de trabajar con ella.
Limpie delicadamente el polvo a la calculadora impresora con un pañuelo seco. No use nunca agua u otras soluciones como diluyentes, alcohol, etc, para limpiarla.
No exponga la calculadora impresora a fuentes de calor.

Información importante para el transporte
En caso de devolución por daño debido al transporte tiene que devolverse el aparato junto con la caja, las instrucciones de uso y demás complementos adquiridos con el producto.

Conexión a la red
Antes de conectar la calculadora impresora a la red compruebe que coincidan la tensión y la frecuencia de su red eléctrica con las que se determinan en la placa informativa del aparato.

Aviso de seguridad
El enchufe debe de estar cerca de la calculadora impresora y debe ser fácil de alcanzar con la mano para poder desenchufarla rápidamente de la red en caso de que fuese necesario.

Aviso
En caso de tener que desenchufar la calculadora impresora de la red, no se perderán los datos ya guardados (tipos de cambio, tasas de impuestos e intereses/porcentajes).

Descripción del teclado

CE C	Y cuando se ejecuta una operación de cálculo, presionando una sola vez se borra el último valor ingresado. Presionándola de nuevo se borran todos los valores ingresados, excepto la memoria. Esta tecla se usa también para borrar el bloqueo de pantalla.
1 - 9, 0, 00, ·	Teclas numéricas.
+, −, x, ÷, =, %	Teclas de función.
+/-	Tecla de cambio de signo.
→	Tecla a la derecha (para desplazar el valor visualizado a la derecha y borrar el último número en el lado derecho).
	Avance de papel..
C1 C2	Estas teclas se usan para el cálculo de divisa (función Conversor de Divisas).
COST SELL MARGIN	Estas tres teclas sirven para calcular el precio de coste, el precio de venta y el total del margen del beneficio. Se introducen 2 valores para obtener el tercero. (Ejemplo: Introducir el valor de coste y el precio de venta para obtener el margen de beneficio %.)
	Ajuste del calendario y de la hora.
TAX+ TAX-	Estas teclas se usan para el cálculo de la tasa.
To metric ▶ From metric ◀	Estas teclas se usan para el cálculo de la conversión métrica.
#/P	Esta tecla se usa para imprimir información que no afecta al cálculo, tal como fechas y números de serie. Estos datos se imprimen en la parte izquierda del papel.
◊	Suma intermedia.
*	Imprimiendo la suma total.
M*	Borrar memoria.
M◊	Consultar memoria.
M−	Memoria menos.
M+	Memoria más.
GT	Suma total

Posición del punto decimal

Representar la posición del punto decimal por medio de los resultados calculados.

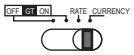
Las funciones de adición y sustracción son ejecutadas con 2 dígitos decimales colocados automáticamente.

Todos los números enteros por encima de 12 dígitos son imprimados o ilustrados.

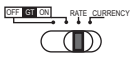
Posición redondeada

Usado para redondear por encima ↑, por medio (5/4), por debajo ↓ los preseleccionados dígitos decimales en el resultado.

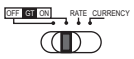
Grande memoria Total/Interes, Fijar la posición actual



Usado para fijar o recordar el cambio de la tasa actual.



Usado para fijar o recordar la tasa de interés.



GT ENCENDIDO/APAGADO,Cuando se fija GT a la posición “ON” , los totales son acumulados en la grande memoria total .Cada vez * es prensada , el numero subtotal es imprimado con los símbolos G+. Cuando GT es prensada, GRANDE MEMORIA TOTAL intermediaria es imprimada con los símbolos G◊. Prensa GT sucesivamente para alcanzar la grande memoria total seguido por los símbolos G*.

Imprimir, No imprimir/Posición de numero contado

Los números ingresados y los resultados aparecerán en el mostrador y serán imprimados.

Los números ingresados y los resultados aparecerán en el mostrador pero no serán imprimados.

Cuando las teclas + y – son prensadas (por encima de 999) , fija la posición a ITEM para imprimir el numero muchas veces.Cuando las teclas ◊ * , M◊o M*son prensadas,el numero contado será imprimado en la bobina del papel.

ENCENDER, APAGAR

ENCENDER.

APAGAR.

Funccion excedente

En los casos siguientes, “E” será ilustrado y el teclado es electrónicamente cerrado, la operación adicional es imposible . Prensa CE/C para limpiar el excedente .

Condición del error por exceso :

1. Cuando el resultado calculado excede 12 dígitos.
2. Dividiendo por “0”.
3. la velocidad de la operación secuencial es más rápida que el cálculo de la velocidad del proceso .

Especificaciones

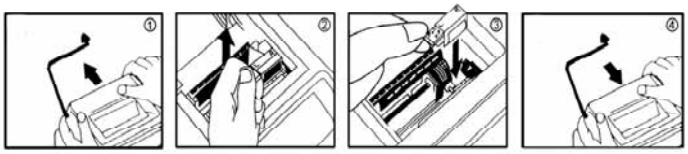
Fuente de alimentación: AC120V, 60HZ(UL); AC220-240V, 50HZ(GS)
Calculo de la capacidad : máximo 12 dígitos .
Dimensión: 287 mm (L) × 188 mm (W) × 65 mm (H)
Bobina entintada: IR40T
Cinta de papel: Anchura: 57 mm
Diámetro: 80 mm (máximo)

Aviso

Si la calculadora no funciona muy bien, por favor prensa el botón “RESET” que se encuentra en la espalda de la calculadora. Después de restablecer el funcionamiento de la calculadora, sea seguro de reglar el calendario, la hora, el cambio actual y la tasa de impuesto de nuevo .

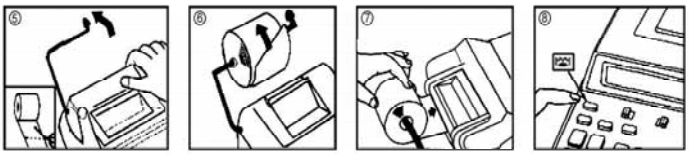
Cambiar la bobina entintada

1. Apagar la fuente de alimentación.
2. Quitar la tapa del impresor. (Figura 1)
3. Quitar la bobina entintada de su fijador. (Figura 2)
4. Montar una nueva bobina entintada refiriendo a la posición de la. (Figura 3)
5. Cambiar la tapa del impresor. (Figura 4)



Instalacion del impresor

1. Quitar el brazo de la bobina del papel. (Figura 5)
2. Colocar la nueva bobina del papel en el brazo. La periferia del papel debería ser colocada refiriendo a la posición de la. (Figura 6)
3. Insertar la bobina del papel en la abertura situada a la espalda de la maquina como esta indicada en la. (Figura 7)
4. Encender la fuente de alimentación. Prensa la tecla de alimentación de la bobina del papel para avanzar tal como esta ilustrada en la (Figura 8)



Uso regolare
Questo calcolatore di tavola a stampante serve esclusivamente alla soluzione di problemi di calcolo in stanze. Ogni altro uso non è regolare.

Consigli generali/consigli di sicurezza
Il Vostro calcolatore è un apparecchio molto sviluppato. Non cercate mai di ripararlo. Se c'è bisogno di riparazioni, portatelo p. f. dal servizio clienti più vicino o dal venditore.

È assolutamente vietato introdurre nel calcolatore oggetti metallici come cacciavite, graffette ecc. Potete danneggiare il calcolatore e ci sarà il rischio di una scossa elettrica.

Bisogna spegnere il calcolatore sempre dopo la fine del lavoro.

Spolverate il calcolatore leggermente con un cencio secco. Non utilizzate mai acqua o solventi come diluenti di vernice, alcol ecc. per pulire il calcolatore.

Non esponete il calcolatore ad un calore troppo grande.

Consiglio importante di trasporto
In caso di danno di trasporto l'imballaggio dovrà essere di nuovo completato dal manuale e degli accessori. Allacciamento alla rete. Prima di allacciare il calcolatore alla rete bisogna controllare se le indicazioni di tensione e di frequenza della targa corrispondono a quelle per la rete locale.

Consigli di sicurezza
La presa di corrente dev'essere vicino al calcolatore e facilmente accessibile. Cosi potrete in caso di necessità subito separare il calcolatore dalla rete.

Consiglio
In caso di separazione dalla rete tutti i dati in memoria (cambio, imposte, percento) rimangono conservati.

Descrizione della Tastiera

CE C	Per cancellare l'ultimo valore immesso durante lo svolgimento di un calcolo, premere questo tasto una volta. Premendolo di nuovo si cancellano tutti i valori immessi e tutti i risultati, eccetto quelli nella memoria. Questo tasto è usato anche per cancellare l'errore di overflow.
1 - 9, 0, 00, ·	Tasti numerici.
+, –, x, ÷, =, %	Tasti funzione.
+/–	Tasto modifica del segno matematico.
→	Tasto di scorrimento a destra (sposta il valore visualizzato a destra e cancella l'ultima cifra sulla destra).
	Avanzamento carta.
C 1 C 2	Usati per memorizzare il cambio valuta.
COST SELL MARGIN	Usati per calcoli di margine (Costo/Margine/Prezzo di vendita). Inserendo il valore di 2 dati si ottiene il valore del terzo dato. (Esempio: inserendo il costo e il prezzo di vendita si ottiene il margine di profitto in %).
	Usati per impostazioni di calendario e ora.
TAX+ TAX-	Usati per i calcoli IVA.
To metric ▶ From metric ◀	Usati per effettuare conversioni.
#/P	Tasto di non aggiunta/stampa - Usato per stampare informazioni che non influenzano il calcolo come la data. Le informazioni sono stampate sulla carta in alto a sinistra.
◊	Subtotale.
*	Totale generale è stampato.
M*	Cancella memoria.
M◊	Richiama memoria.
M–	Memoria meno.
M+	Memoria più.
GT	Totale generale.

Selettore del Punto decimale

Per fissare il numero di decimali per i risultati dei calcoli.

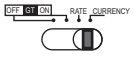
Per impostare sia gli addendi sia i risultati di somma e sottrazione con 2 cifre decimali.

Per avere visualizzati e stampati i risultati con virgola fluttuante (massimo numero di decimali).

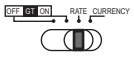
Selettore Arrotondamento

Per arrotondare l'ultima cifra del risultato in base alla prima cifra non visualizzata: sempre alla cifra superiore ↑, se 5 alla superiore/se 4 alla inferiore (5/4) , sempre alla cifra inferiore ↓.

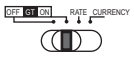
Gran Totale/ % IVA / Tasso di Cambio (Euro)



Per inserire o richiamare il tasso di cambio valuta.



Per inserire o richiamare la percentuale IVA.



GranTotale ON/OFF, quando il selettore GT è posizionato su "ON" , i totali sono accumulati in memoria GranTotale. Quando si preme * , il risultato della somma parziale e' stampato col simbolo G+. Quando si preme GT, il risultato totale intermedio e' stampato col simbolo G◊. Premendo GT una seconda volta si otterrà il GranTotale che verrà stampato col simbolo G*.

Selettore Stampa On -Off / Contatore di addendi

Impostazioni e risultati appariranno sul Visualizzatore e saranno stampati.

Impostazioni e risultati appariranno sul Visualizzatore ma non saranno stampati.

Memorizza il numero di volte i tasti + e – sono stati premuti (fino a 999). Premendo ◊ * , M◊ o M*, verrà stampato il numero di addendi.

Interruttore Acceso (ON)/ Spento(OFF)

Acceso.

Spento.

Condizione Supero Capacità

Nei casi seguenti, la lettera “E” appare sul Visualizzatore, la tastiera non funziona, e non sono possibili ulteriori operazioni. Per riportare la calcolatrice in condizione normale premere CE/C.

Condizione di Supero Capacità :

1. Quando il risultato calcolato eccede 12 cifre.
2. Divisione per “0”.
3. La velocita’ di impostazione e’ piu’ alta di quella della procedura di calcolo.

Specifiche

Alimentazione: AC120V, 60HZ(UL); AC220-240V, 50HZ(GS)
Capacita’ Calcolatore: massimo 12 cifre
Dimensioni: 287 mm (L) × 188 mm (W) × 65 mm (H)
Inchiostro Rotolo: IR40T
Rotolo di Carta: Larghezza: 57 mm
Diametro: 80 mm(massimo)

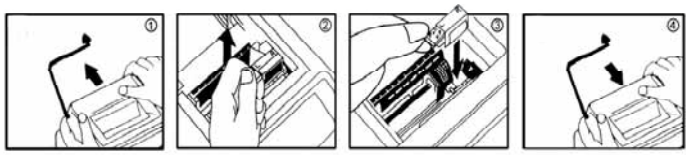
Consiglio

In caso di malfunzionamento pigiare con un oggetto appuntito (ad esempio la punta di una matita) Il pulsante (incassato) di reset sul retro della calcolatrice.
Questa operazione cancella anche tutele impostazioni precedenti (ora,data,%IVA,Cambio).

Sostituzione nastro inchiostrato

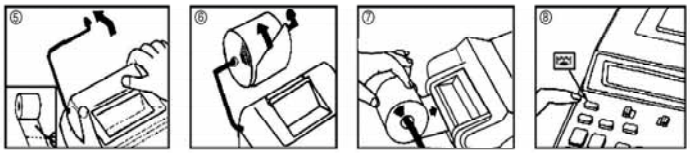
Importante: Usare solamente lo stesso tipo di rullo (U23351)

1. Portare l'interruttore nella posizione di spento e staccare la spina.
2. Premere sulla freccia e sfilare il coperchio vano stampante. (Figura 1)
3. Togliere il Rullo Inchiostrato sollevandolo. (Figura 2)
4. Installare il Rullo Inchiostrato nuovo nella sua posizione. (Figura 3)
5. Installare il coperchio vano stampante. (Figura 4)



Installare la carta nella stampante

1. Sollevare il braccio portarotolo. (Figura 5)
2. Inserire il rotolo sul braccio l'inizio della carta dovrebbe essere posizionato come mostrato (Figura 6)
3. Inserire la carta nella fenditura in fondo al coperchio stampante come indicato (Figura 7)
4. Accendere l'interruttore e premere il tasto avanzamento carta come mostrato (Figura 8)



Gebruik conform de voorschriften
Deze printende tafelcomputer dient uitsluitend om computertaken in ruimtes af te wikkelen. Andere toepassingen gelden als niet conform de voorschriften.

Algemene aanwijzingen/veiligheidsaanwijzingen
Uw computer is een hoogontwikkeld apparaat. Probeer nooit om hem te repareren. Wanneer de computer gerepareerd moet worden moet u hem naar de kortst bijgelegen klantendienst en/of naar de verkoper brengen.

Introduceer in geen geval metalen voorwerpen in de computer, zoals schroevendraaiers, paperclips, enz. Hierdoor kunt u de computer beschadigen en bestaat gevaar voor een elektrische schok.

Schakel de computer altijd uit nadat u uw werk beëindigd heeft. Verwijder het stof van de computer met behulp van een droge doek. Gebruik nooit water of een oplosmiddel zoals verdunde lak, alcohol enz. om uw computer te reinigen.

Stel de computer niet aan te grote hitte bloot.
Belangrijke opmerking betreffende het transport:
In geval van transportschade moet de verpakking met bedienings-handleiding en accessoires opnieuw vervolledigd worden.

Netaansluiting
Voordat u de computer op het net aansluit moet u controleren of de gegevens betreffende de spanning en de frequentie van het eigenschappenplaatje met de gegevens van het plaatselijke net overeenstemmen.

Veiligheidsaanwijzing
De contactdoos moet in de buurt van de computer aangebracht en eenvoudig toegankelijk zijn. Op deze wijze kunt u in geval van nood de computer snel van het net scheiden.

Opmerking
Wanneer de computer van het net gescheiden wordt blijven alle opgeslagen gegevens (wisselkoersen, belastingstarieven en percentages) behouden.

Beschrijving van het Toetsenbord

CE C	Tijdens het uitvoeren van een berekening, druk de toets één keer in om de laatst ingebrachte waarde te verwijderen. Als u de toets opnieuw indrukt verwijdert u alle ingebrachte waarden, behalve de in het geheugen opgeslagen waarde. Deze toets wordt ook gebruikt om een overflow fout te verwijderen.
1 - 9, 0, 00, ·	Cijfertoetsen.
+, −, x, ÷, =, %	Functietoetsen.
±	Voortekentoets.
→	Naar-rechts-toets (verschuift de weergegeven waarde naar rechts en wist het laatste cijfer aan de rechterkant).
	Papiertransport.
C 1 C 2	Worden gebruikt voor valutaberekeningen.
COST SELL MARGIN	Wordt gebruikt voor het berekenen van kosten, verkoopprijs en winstmarge. Toets de waarde van twee bekende gegevens in en u verkrijgt de derde waarde. (bijv. toets de kostprijs en de verkoopprijs in om de winstmarge in procenten te verkrijgen).
	Kalender- en tijdinstelling.
TAX+ TAX-	Worden gebruikt voor belastingberekeningen.
To metric ▶ From metric ◀	Worden gebruikt voor metrische berekeningen.
#/P	Niet-Optel Toets - Wordt gebruikt om informatie uit te printen die geen verband houden met de berekening, zoals datum en serienummers. De getallen worden uitgeprint op de linker zijde van het papier.
◊	Subtotaal.
*	Totale som wordt geprint.
M*	Geheugen wissen.
M◊	Geheugen oproepen.
M−	Geheugen min.
M+	Geheugen plus.
GT	Totale som.

De Schakelaar voor het kiezen van het Decimaalpunt

Bepaalt de plaats van het decimaalpunt voor de berekende uitkomsten.

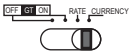
Optel- en aftrekfuncties worden uitgevoerd met automatisch twee cijfers achter het decimaalpunt.

Alle werkzame getallen tot een totaal van 12 cijfers worden afgedrukt of weergegeven.

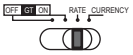
De Afrondschakelaar

Wordt gebruikt om naar boven af te ronden ↑ . naar beneden af te ronden (5/4) , naar beneden afronden ↓ naar de vooraf ingestelde decimale getallen in de uitkomst.

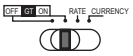
Algemeen Totaal /Tarief, Wisselkoers Schakelaar



Gebruikt voor het instellen of weer oproepen van de valuta WISSELKOERS.



Genbruikt voor het instellen of weer oproepen van het BELASTINGTARIEF.



GT AAN/UIT, Als de GT schakelaar op “ON” staat, worden de totalen opgeteld in het Algemeen Totaal (GT) geheugen. Elke keer sals * ingedrukt wordt, wordt het subtotaal getal afgedrukt voorzien van het symbool G+. Als GT ingedrukt wordt, dan wordt het TUSSENTOTAAL AFGEDRUKT, VOORZIEN VAN HET SYMBOOL G◊. Druk achtereenvolgends GT om het algemeen totaal te zien, voorzien van het symbool G*.

Adrukken Aan/Uit /Optel schakelaar

Aanslagen en berekeningen worden zichtbaar op het scherm en worden afgedrukt.

Ingeschakeld, de aanslagen en berekeningen worden zichtbaar op het scherm maar ze worden niet afgedrukt.

Plaats de schakelaar op ITEM om het aantal keren dat de + en – toetsen gebruikt zijn (tot 999 keer). Als de ◊ * , M◊ of M* toetsen aangeslagen worden, wordt dit totaal afgedrukt op de papierrol.

Aan – en uit- schakelaar

STROOM IS INGESCHAKELD.

STROOM IS UITGESCHAKELD.

De surplus functie

In de volgende gevallen zult u “E” op het scherm zien en het toetsenbord is electronisch afgesloten, u kunt geen verdere berekeningen uitvoeren. Druk CE/C om het surplus te doen verdwijnen.
Surplus Fout Situatie:

1. Als de berekende uitkomst groter is dan 12 cijfers.
2. Delen door “0”.
3. Als de snelheid van het intoetsen groter is dan de verwerkingssnelheid.

Specificaties

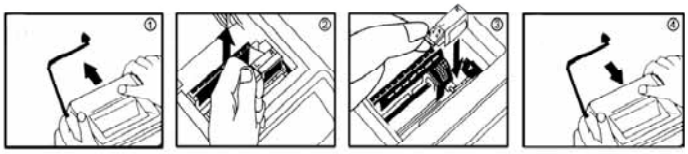
Stroomvoorziening: AC120V, 60HZ(UL); AC220-240V, 50HZ(GS)
Berekeningscapacitiet: maximaal 12 cijfers.
Afmetingen: 287 mm (L) × 188 mm (W) × 65 mm (H)
Inktrol: IR40T
Papierrol: Breedte: 57 mm
Diameter: 80 mm (max)

Opmerking

Als u problemen met de rekenmachine hebt, druk dan de “RESET” toets op de achterzijde van de rekenmachine. Na het terugzetten moet u de kalender, de klok, de wisselkoers en het belastingtarief opnieuw instellen.

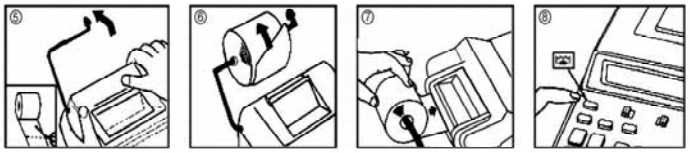
Het vervangen van de inktrol

1. Schakel het apparaat uit
2. Verwijder het printerdeksel (Afbeelding 1)
3. Til de inktrol uit de rolhouder (Afbeelding 2)
4. Breng een nieuwe inktrol aan (Afbeelding 3)
5. Sluit het printerdeksel (Afbeelding 4)



Het installeren van afdrukpapier

1. Til de papierarm op. (Afbeelding 5)
2. Schuif de nieuwe rol op de arm. Zie afbeelding 6 voor de plaats van de rand van de papierrol.
3. Breng het papier aan in de gleuf aan de achterzijde van de machine, zoals weergegeven is in Afbeelding 7.
4. Schakel de machine in. Druk op de papiertoevoer toets om het papier naar voren te brengen, zoals weergegeven is in Afbeelding 8.



Kalender und Zeiteinstellung • Calendar And Clock Setting • Calendrier et affichage de l'Horloge • Fijar el calendario y el reloj • Impostare Calendario ed Orologio • Het Instellen van de Kalender en de Klok

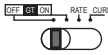
Einstellung Datum	Beispiel: 01. Mai 2003
Date Setting	Example: May 1,2003
Fixer la date	Exemple:1 mai 2003
Fijar la fecha	Ejemplo: 01-05- 2003
Imposta data	Esempio : Maggio 1, 2003
Datum instelling	Als voorbeeld: 1 mei 2003

Operation	Display	Print Out
	01-01-2000	…01-01-2000…
Time Set X (Press for 2 seconds)	01-01-2000	
0 1 0 5 2 00 3	01-05-2003	
Time Set X	01-05-2003	
CE C	0.	0. C
Format % (Changing the date format)	01-05-2003 05-01-2003 2003-05-01	…01-05-2003… …05-01-2003… …2003-05-01…

Einstellung Zeit	Beispiel: 1:45 pm (13:45 Uhr)
Time Setting	Example: 1:45 pm
Réglage de l'heure	Exemple: 1:45 pm
Arreglo de tiempo	Ejemplo: 1:45 mn
Imposta orario	Esempio: 1:45 pm
Het instellen van de Tijd	Als voorbeeld: 1:45 pm (namiddag)

Operation	Display	Print Out
	00-00-00	…01-05-2003…
Time Set X (Press for 2 seconds)	00-00	..... 00-00 .....
0 1 4 5 12/24 AM/PM	01-45 PM	
Time Set X	01-45-00 PM	
CE C	0.	0. C

Rechenbeispiele: Schalter bitte wie folgt einstellen.
Example: If switches below do not match the example, please set switches as shown.
Exemple: Si les changements ci-dessous ne sont pas les mêmes que dans l'exemple, merci d'effectuer les changements comme indiqué.
Ejemplo: Si las posiciones siguientes no cuadran con los ejemplos correspondientes, por favor arreglalas como están indicadas.
Esempi: Posizionare i selettori come segue. Se indicato diversamente posizionarlo come mostrato per il calcolo specifico.
Voorbeeld: Als de schakelaars hieronder niet overeenkomen met die van het voorbeeld, stel ze dan als volgt in.

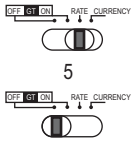
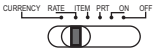


Calculation	Operation	Display	Print Out
6 + 8 - 3 = 11	6 [+] 8 [+] 3 [-] [*]	6.00 14.00 11.00 11.00	6.00 + 8.00 + 3.00 - 11.00 *
5 x (7 - 9) = -10	5 [x] 7 [+] 9 [-] [=]	5. 7.00 - 2.00 - 10.00	5. x 7.00 + 9.00 - - 2.00 = - 10.00 *
$4^4 = 256$	[CE/C] 4 [x] [=] [=] [=]	0. 4. 16.00 64.00 256.00	0. C 4. x 4. = 16.00 * 16.00 = 64.00 * 64.00 = 256.00 *
1 ÷ 2 = 0.50	1 [÷] 2 [=]	1. 0.50	1. ÷ 2. = 0.50 *
$ 5.23 + $ 8.25 - $ 7.69 = 5.79	 523 [+] 825 [+] 769 [-] [*]	5.23 13.48 5.79 5.79	5.23 + 8.25 + 7.69 - 5.79 *
2 x 6 - 7 .2 = 4.8	 2 [x] 5 [CE/C] 6 [=] [+] 72 [→] [.] 2 [-] [*]	2. 0. 12. 12. 7. 7.2 4.8 4.8	2. x 6. = 12. * 12. + 7.2 - 4.8 *
23 ÷ 9 % = 255.555555555	 23 [÷] 9 [%]	23. 255.56	23. ÷ 9. % 255.56 *

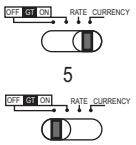
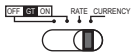
Cost-Sell-Margin Calculation

Calculation	Operation	Display	Print Out
Calculating Cost Selling Price: $ 200 Profit Margin: 12 % Cost = ? ($ 176)	200 SELL 12 MARGIN	SELL 200. COST 176.00	200. ** 12. M % 176.00 C *
Calculating Profit Margin Cost: $ 60 Selling Price: $ 100 Profit Margin = ? (40 %)	60 COST 100 SELL	COST 60. MARGIN% 40.00	60. C * 100. ** 40.00 M %
Calculating Selling Price Profit Margin: 20 % Cost: $ 120 Selling price: ? ($ 150)	20 MARGIN 120 COST	MARGIN% 20. SELL 150.00	20. M % 120. C * 150.00 **

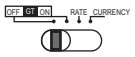
Tax Calculation

Calculation	Operation	Display	Print Out
Set Tax Rate Rate: 5 %	 5 	RATE 0. RATE 5. TAX % 5.	0. % 5. %
To add Tax to $ 120. Tax = ? (6) Selling Price with Tax = ? (126.00)	120 TAX +	+ TAX 126.00	120. 5. % 6.00 Δ 126.00 *
To subtract Tax from $ 120. Tax = ? (-5.71) Price without Tax = ? (114.29)	120 TAX -	- TAX 114.29	120. 5. % - 5.71 Δ 114.29 *
Recall Tax Rate		RATE 5.	5. %

Currency exchange calculation

Calculation	Operation	Display	Print Out
Set Exchange Rate Rate: 5 %	 5 	C1 1. C1 5. C1 5.	1. CΔ 5. CΔ ◊
Exchange Rate is 5 The enter number is 120 Calculate C1/C2 = ?	120 C1	C1 600.00	120. 5. CΔ 600.00 C◊
	120 C2	C2 24.00	120. 5. CΔ 24.00 C◊
Recall exchange Rate		C1 5	5. CΔ

Item Count



Calculation	Operation	Display	Print Out
23	23 +	23.00	23.00 +
25	25 +	48.00	25.00 +
+) 42	42 +	90.00	42.00 +
90			003.....
-) 18	◊	90.00	90.00 ◊
+) 63	18 -	72.00	18.00 -
135	63 +	135.00	63.00 +
			005.....
	*	135.00	135.00 *

Percentage Calculation

Calculation	Operation	Display	Print Out
20 + 20 x 52 % = 30.4	20 [x] 52 [%] [+]	20. 10.40 30.40	20. x 52. % 10.40 * 30.40 + %
20 - 20 x 52 % = 9.6	20 [x] 52 [%] [-]	20. 10.40 9.60	20. x 52. % 10.40 * 9.60 - %

Memory Calculation

Calculation	Operation	Display	Print Out
(2 + 6) - (5 + 1) = 2	2 [+] 6 [+] [*] [M+] 5 [+] 1 [+] [*] [M-] [M◊] [M*]	2.00 8.00 8.00 M 8.00 M 5.00 M 6.00 M 6.00 M 6.00 M 2.00 2.00	2.00 + 6.00 + 8.00 * 8.00 M+ 5.00 + 1.00 + 6.00 * 6.00 M- 2.00 M◊ 2.00 M*

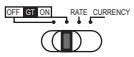
Data Printout

Calculation	Operation	Display	Print Out
May 10, 2003 2365 8456 May 11, 2003 5230 +) 2578 18629	5.10.2003 # 2365 [+] 8456 [+] 5.11.2003 # 5230 [+] 2578 [+] [*]	5.10.2003 2'365.00 10'821.00 5.11.2003 16'051.00 18'629.00 18'629.00	# 5.10.2003 ..... 2,365.00 + 8,456.00 + # 5.11.2003 ..... 5,230.00 + 2,578.00 + 18,629.00 *

Metric Conversion

Calculation	Operation	Display
inch → centimeter	1 ▶ 7	2.54
yard → meter	1 ▶ 9	0.91
foot → meter	1 ▶ 4	0.30
mile →kilometer	1 ▶ 6	1.61
ounce → gram	1 ▶ 1	28.35
pound → kilogram	1 ▶ 2	0.45
acre → square meter	1 ▶ 3	4'046.80
square inch → square centimeter	1 ▶ 8	6.45
square foot → square meter	1 ▶ 5	0.09

Grand Total Calculation



Calculation	Operation	Display	Print Out
1 + 2 + 3 = 6 4 + 5 + 6 = 15 7 + 8 + 9 = 24 45	1 + 2 + 3 + * 4 + 5 + 6 + * 7 + 8 + 9 + * GT GT GT	1.00 3.00 6.00 GT 6.00 GT 4.00 GT 9.00 GT 15.00 GT 15.00 GT 7.00 GT 15.00 GT 24.00 GT 24.00 GT 45.00 45.00 0	1.00 + 2.00 + 3.00 + 6.00 G+ 4.00 + 5.00 + 6.00 + 15.00 G+ 7.00 + 8.00 + 9.00 + 24.00 G+ 45.00 G ◊ 45.00 G * 0. G*

Notes

CPD_440.indd 39 13.11.2007 11:11:04

Diese Bedienungsangsanleitung dient der Information. Ihr Inhalt ist nicht Vertragsgegenstand. Alle angegebenen Daten sind lediglich Nominalwerte. Die beschriebenen Ausstattungen und Optionen können je nach den länderspezifischen Anforderungen unterschiedlich sein. Die Olympia Europe GmbH behält sich inhaltiche und technische Änderungen vor.

This instruction manual is purely informative. The contents are not part of any offer for sale or contract. The specifications, extensions and options described may differ from country to country. Olympia Business Systems Vertriebs GmbH reserves the right to revise specifications, make modifications and technical changes to the product described here in without notification.

Ce document est fournit uniquement à titre d'information. Les équipements et options proposés peuvent varier selon les spécifications propres à chaque pays. Olympia Business Systems Vertriebs GmbH se réserve le droit d'apporter des corrections ou modifications au contenu de ce document sans préavis. Des mises à jour ultérieures les signaleront éventuellement aux destinataires.

Este manual de instrucciones de manejo es a titulo informativo. Su contenido no es incluido en el contrato de compraventa de la maquina. Todos los datos mencionados en el mismo reflejan valores nominales.
El equipamiento y los dispositivos opcionales descritos pueden variar segun las especificaciones nacionales.
Olympia Europe GmbH se reserva el derecho a efectuar modificaciones en el contenido de este manual o en la propia maquina.

Le istruzioni sono puramente informative. Il contenuto non ha effetti contrattuali, Tutti i dati sono valori nominali. Le configurazioni e opzioni descritte possono cambiare secondo il Paese di esportazione.
Olympia Europe GmbH si riserva modifiche di contenuto e tecniche.

Deze gebruiksaanwijzing dient ter infomatie, de inhoud ervan is geen onderwerp van een overeenkomst. Bij alle genoemde gegevens gaat het slechts om nominale waarden. De beschreven uitrustingen en opties kunnen verschillen, al naar gelang de specifieke eisen van ieder atzonderlijk land.
Olympia Europe GmbH behoudt zich het recht van inhoudelijke en technische wijzigingen voor.

CE

CPD_440.indd 40 13.11.2007 11:11:04